



Katedra ruského a francouzského jazyka

Pedagogická fakulta

Západočeské univerzity v Plzni

Veleslavínova 42

306 14 Plzeň

tel. 377 63 6171

PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

Práce: diplomová

Hodnocení: vedoucího

Práci hodnotil(a): Mgr. Jiřina Svobodová, CSc.

Práci předložil(a): Bc. Kristýna Bartáková
Navazující magisterské studium, Učitelství pro ZŠ, obor AJ - RJ

Název práce: Žizn' i tvorčestvo Margarity Konstantinovny Agašinoj

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl naplněn):

Cílem diplomové práce bylo představit literární tvorbu známé volgogradské básnířky a spisovatelky Margarity Konstantinovny Agašiny. Současně byl stanoven cíl ukázat možnosti využití zkoumaného materiálu na hodinách ruského jazyka a literatury. Na základě analýzy předložené diplomové práce jsme dospěli k závěru, že cíl byl splněn pouze částečně a to především ve své první části. Metodická část zahrnuje především obecná pojednání o různých metodách a praktickému zpracování je věnováno málo pozornosti a je provedeno povrchně a s mnohými nedostatky (viz materiál v příloze).

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Posuzovaná diplomová práce je rozdělena do dvou stěžejních částí. První je věnována životopisným údajům a tvorbě autorky. Podrobný životopis přibližuje životní peripetie básnířky, narozené v r.1924 v Jaroslavské oblasti, poté od r.1951 žila v jihoruském městě Volgogradě, které silně ovlivnilo její tvorbu. Rokem 1953 se datují první vydání sborníků veršů, přičemž tvorba byla značně ovlivněna válečnými událostmi. Čestná občanka města Volgogradu zemřela v r.1999, s její tvorbou je možné se seznámit i prostřednictvím exponátů muzea, nacházejícím se ve Volgogradě. Diplomantka dále ve své práci seznamuje s bohatou poetickou tvorbou básnířky.

Autorka pravděpodobně vedena snahou zprostředkovat ucelený obraz, věnuje pozornost popisu města Volgogradu, jeho historii, uvádí původní i pozdější názvy města, informuje o památnících, kultuře i sportovním životě v tomto městě. Z hlediska naplnění cíle diplomové práce jsou nejdůležitější informace o básnické tvorbě různých let. O tom, že verše autorky jsou známé, svědčí mnohé písně, které lze dnes bezesporu zařadit ke zlatému fondu ruské poetické a písňové tvorby. Verše jako «А где мне взять такую песню», Растёт в Волгограде берёзка» aj. byly zhudebněny G.Ponomarenko.

Druhá stěžejní část diplomové práce je nazvána projektem zabývajícím se zařazením tvorby autorky do školního procesu. Konstatujeme, že projekt bohužel zůstává v rovině teoretické a předkládá minimum praktického materiálu zpracovaného tak, aby jej bylo možné úspěšně využít ve školní praxi.

Máme-li hodnotit způsob zpracování diplomové práce, převažuje převážně pouhý popis bibliografických a místopisných údajů, výběrově přehled tvorby, naopak mnohem méně nalézáme snahu o provedení samostatné analýzy zkoumaného materiálu. Text je do značné míry přesycen četnými odkazy a práce působí dojmem poskládaných citací. Téměř dvě třetiny diplomové práce tvoří přílohy, které jsou dobrým zdrojem materiálu (informace o městě, bohatý fotomateriál apod.), se kterým bohužel autorka nepracuje. V přílohách nalézáme rovněž dlouhé neadaptované texty určené pro žáky škol. Mimochodem jedná se o texty totožné s těmi, které

autorka uvádí v teoretické části práce. Úkolem je vždy doplňování několika vynechaných výrazů v textu. Svým rozsahem, jednotvárným zadáním i značným množstvím obtížných výrazů či tvarů (např. číslovek) pravděpodobně nezískají pozornost žáků, ale spíše je odradí. Tak, jak jsou předloženy, nemohou rozhodně vhodným způsobem doplňovat teoretická pojednání v praktické části a být nazývány projektem.

Lze nalézt faktické nedostatky, např. na s.31 autorka v paragrafu 2.5.6 Государственный историко-мемориальный музей-заповедник „Сталинградская битва» uvádí, že zmíněné muzeum bylo otevřeno 3. ledna 1937. Ve skutečnosti se údaj vztahuje k muzeu obrany Caricynu. Stejně chybné údaje znovu nalézáme v totožném textu v metodické části přílohy.

Vyvstává otázka, proč autorka používá bez jakýchkoli úprav dvakrát stejné texty – v části teoretické (28-32) a v části určené k praktickému využití (příloha 10.3.9). Pochybení tohoto typu, určitá nedbalost, nenápaditost, značné množství chyb při zpracování druhé kapitoly jsou celkově v rozporu s první kapitolou, zpracovanou jak již bylo uvedeno popisnou kompilační metodou.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Diplomová práce je psána v ruském jazyce, obsahuje 62 tištěných stran textu, 94 stran příloh (ukázky tvorby básničky, fotografie Volgogradu, texty určené k využití na hodinách ruštiny), poznámkový aparát představující 10 položek tištěné literatury, dále pak seznam internetových zdrojů. Bibliografický aparát není zpracován jednotným a odpovídajícím způsobem, objevují se nepřesnosti a chyby. Za určitý nedostatek lze považovat zahlcení textu 199 odkazy.

Úroveň zpracování obou kapitol je odlišná. Zatímco 1.kapitola využívá formulace citované literatury, ve druhé samostatně zpracované části (3.3.2, 3.4.1, 3.4.2 atd.) lze nalézt značné množství chyb různého charakteru.

Rovněž přiložené resumé je příliš dlouhé a s mnohými lexikálními, stylistickými a gramatickými chybami, např. slepá karta města /strana neuvedena/; v ruské verzi resumé se rovněž vyskytují chyby, např.: Агашина – честная житель г.Волгограда; целей дипломной работы является расширение ај.

Dále výběrově uvádíme jen některé z gramatických chyb: эти сажены (24), мать заботиться (24); Выбор методов обучения зависит от следующих критерии (41); на работу с повестей (52), польный текст; ученики спрашиваютя; учитель подготовить (56); те же самые текста; получают текста; в предпоследнем варианте (56) a mnohé jiné.

Časté jsou lexikální a stylistické nedostatky, např. Употребление жизни М.К.Агашиной (глава 3.4); За ознакомление с жизнью можно употребить несколько вариантов; у самых учеников; для кого назначено творчество; Он идет по заданных вопросах; употребление информации о Волгограде; Агашина описывает детский мир через жизнь девочки по имени Зойка (26); сравнения творчества с творчеством других писателей (45); в основных общих школах (45) atd.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Autorka se podrobně seznámila s tvorbou známé ruské básničky a snaží se ji představit komplexně. Diplomová práce má logickou strukturu, ale charakter zpracování materiálu je převážně popisný a kompilační. Za určitý nedostatek lze považovat zahlcení textu 199 odkazy.

Obě kapitoly mají převážně informativní charakter. Kladně hodnotíme, že se autorka zařazením informací místopisného a kulturologického charakteru pokusila využít mezipředmětové vztahy. Texty v metodické části nejsou rozpracovány odpovídajícím způsobem, vztahují se k Volgogradu a jeho historii, postrádáme zde alespoň výběrové metodické rozpracování tvorby M.Agašiny. Pomineme-li značné množství chyb, celkově druhá kapitola působí dojmem neuspořádaným, povrchním, uváděné metody zůstávají v rovině teoretické a lze si jen těžko představit úspěšné využití tzv. projektu, který autorka předkládá.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Konkrétní možnosti seznámení s písňovou tvorbou M.Agašiny na hodinách ruštiny
2. Uveďte základní historické mezníky charakteristické pro město na Volze, známé v současnosti pod názvem Volgograd.

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA: **dobře**

Datum: 20.5.2013

Podpis:

